



Број: 05-05-1-2277-2/11
Сарајево, 11. јули 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PREMLAZNO	PREMLAZNO	PREMLAZNO	PREMLAZNO
PREMLAZNO	PREMLAZNO	PREMLAZNO	PREMLAZNO
		13.07.2011	
01,02-05-2-783/11			

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о кредиту између Босне и Херцеговине коју заступа Министарство финансија и трезора и UniCredit Bank Austria AG – Финансирање пројекта: Набавка опреме и пружање услуга за двије болнице у Сарајеву. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 21. марта 2011. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-2-5655/11

Sarajevo, 06.07.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 11.07. 2011.			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	2277	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i UniCredit Bank Austria AG – Finansiranje projekta: Nabavka opreme i pružanje usluga za dvije bolnice u Sarajevu

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i UniCredit Bank Austria AG – *Finansiranje projekta: Nabavka opreme i pružanje usluga za dvije bolnice u Sarajevu*, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 154. sjednici održanoj 29.06.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15. – 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i UniCredit Bank Austria AG - *Finansiranje projekta: Nabavka opreme i pružanje usluga za dvije bolnice u Sarajevu*, potpisan je u Sarajevu 21. marta 2011. godine.

U ime Bosne i Hercegovine predmetni Sporazum je potpisao gospodin Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora.

Podsjećamo da je Odluku o prihvatanju ovog Sporazuma i određivanju potpisnika donijelo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 6. redovnoj sjednici održanoj 09. marta 2011. godine..

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

КРЕДИТНИ СПОРАЗУМ

**за финансирање Пројекта набавке опреме и
пружање услуга за двије болнице у Сарајеву**

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју представља

МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

И

УНИКРЕДИТ БАНКЕ АУСТРИЈА АГ

САДРЖАЈ

<u>Наслов</u>	<u>Страница</u>
ПРЕАМБУЛА.....	3
1. ДЕФИНИЦИЈЕ.....	4
2. СВРХА СПОРАЗУМА.....	6
3. ИЗНОС И СВРХА КРЕДИТА; РАЧУН ЗА КРЕДИТ.....	7
4. ПЛАЋАЊА УГОВАРАЧУ.....	7
5. ПЕРИОДИ ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА И ОТПЛАТЕ.....	8
6. РАСПОДЈЕЛА ПЛАЋАЊА.....	8
7. КАМАТА	9
8. РАНА ИСПЛАТА ГЛАВНИЦЕ.....	10
9. НАКНАДЕ И ТРОШКОВИ	10
10. ВАЛУТА, МЈЕСТО И ОБАВЈЕШТЕЊЕ О ПЛАЋАЊУ.....	11
11. НЕИСПУЊАВАЊЕ УГОВОРНИХ ОБАВЕЗА.....	11
12. НЕЗАВИСНОСТ СПОРАЗУМА	13
13. ПОРЕЗИ И ОСТАЛЕ ДАЖБИНЕ.....	13
14. ПОВЕЋАНИ ТРОШКОВИ, НЕЛЕГАЛНОСТ.....	14
15. ЗАКОН И АРБИТРАЖА.....	15
16. ПРЕДУСЛОВИ.....	15
17. СТУПАЊЕ НА СНАГУ.....	16
18. ОБАВЕЗЕ.....	16
19. ЗАСТУПАЊЕ И ГАРАНЦИЈЕ.....	17
20. ОБАВЈЕШТЕЊЕ.....	19
21. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ.....	20
АНЕКС I ПРАВНО МИШЉЕЊЕ.....	23
АНЕКС II ПРОЦЕДУРА ПЛАЋАЊА.....	25

ПРЕАМБУЛА

С ОБЗИРОМ ДА:

- 1) Се БАНКА сложила да финансира цијели ПРОЈЕКАТ у складу са условима овог СПОРАЗУМА, који је направљен на основу „Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине, који представља Министарство финансија и трезора, и Владе Републике Аустрије, коју представља Федерално министарство финансија, о финансијској сарадњи“ и који је потписан 30. марта 2006. године, како је допуњен.
- 2) КРАЈЊИ КОРИСНИК, Општа болница „Прим. Др. Абдулах Накаш“, Крањчевићева 12, Сарајево, Босна и Херцеговина, и Клинички центар Универзитета у Сарајеву, Болничка 25, Сарајево, Босна и Херцеговина, и КУПАЦ, Министарство здравља Кантона Сарајево, закључили су УГОВОР о куповини ПРОЈЕКТА од ИЗВОЂАЧА РАДОВА, Medtronic International Trading Sarl, Route du Molliou, Tolochenaz, Швајцарска, у складу са одредбама УГОВОРА.
- 3) Босна и Херцеговина ће прослиједити КРЕДИТ путем Федерације Босне и Херцеговине ОБАВЕЗНИКУ, Кантону Сарајево, да би се омогућило КРАЈЊЕМ КОРИСНИКУ да финансира опрему и услуге према УГОВОРУ под истим одредбама као у овом СПОРАЗУМУ, да би се омогућила реализација КРЕДИТА.
- 4) ЗАЈМОПРИМАЛАЦ је објавио своју намјеру да закључи супсидијарни споразум са СУПСИДИЈАРНИМ ЗАЈМОПРИМАОЦЕМ и СУПСИДИЈАРНИ ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће закључити подуговор са ОБАВЕЗНИКОМ у вези са финансирањем УГОВОРА.

БАНКА је спремна да додијели КРЕДИТ у складу са условима овог СПОРАЗУМА за плаћање вриједности УГОВОРА.

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Осим ако није другачије изричито наведено у тексту, у овом СПОРАЗУМУ и његовим Додацима:

- СПОРАЗУМ:** значи овај Кредитни споразум, допуњаван с времена на вријеме.
- БАНКА:** значи УНИКРЕДИТ БАНК АУСТРИА АГ, Schottengasse 6-8, A-1010 Беч, Република Аустрија, или било који њезин наслједник.
- ЗАЈМОПРИМАЛАЦ:** значи држава Босна и Херцеговина (коју представља Министарство финансија и трезора)
- РАДНИ ДАН:** значи дан када банке и финансијске институције раде у Бечу и у Сарајеву и када је Трансевропски аутоматизовани систем експресних новчаних трансакција у реалном времену на бруто принципу отворен за плаћања у еврима.
- КУПАЦ:** значи Министарство здравља Кантона Сарајево, Реиса Џемалудина Чаушевића 1, 71000 Сарајево.
- УГОВОР:** значи Уговор закључен 21. септембра/5. октобра 2010. године између Крајњег корисника, Обавезника као купца и Извођача радова у вези са Пројектом „Набавка и испорука медицинске опреме, услуга и обука за потребе Јавне институције Општа болница „Прим. Др. Абдулах Накаш“ и Клиничког центра Универзитета у Сарајеву“ у вриједности уговора од 3.229.012 евра, што је резултат одабира у процедурама набавке у складу са правилима у Аустрији.
- УГОВАРАЧ:** значи Medtronic International Trading Sarl, Route du Molliau, CH-1131 Tolochenaz, Швајцарска.
- КРЕДИТ:** значи износ спецификован у Члану 3. по којем Зајмопрималац може да повлачи задуживања током Периода доступности.
- ИСПЛАТА:** значи износ повучен под КРЕДИТОМ.
- ПЕРИОД ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА:** значи период наведен у Члану 5.1 током којег могу да се праве ИСПЛАТЕ.
- ДАТУМ ЕФЕКТИВНОСТИ:** значи датум обавјештавања ЗАЈМОПРИМАОЦА од стране БАНКЕ да су сви претходни услови који су наведени у Члану 16. испуњени
- КРАЈЊИ КОРИСНИК:** значи Општа болница „Прим. Др. Абдулах Накаш“, Крањчевићева 12, Сарајево, Босна и Херцеговина, и Клинички центар Универзитета у Сарајеву, Болничка 25, 71 000 Сарајево, Босна и Херцеговина

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ (Наставак)

- ЕВРО или ЕВР:** значи јединствена валута оних држава чланица Европске уније које прихваћају евро као своју валуту у складу са законодавством Европске заједнице у вези са Европском економском и монетарном унијом.
- ЕУРИБОР:** значи (а) процентна стопа по години коју је одредила Банковна федерација Европске уније за релевантни период приказан на одговарајућој страници Ројтерс екрана (или било којег замјенског екрана са којим се сложила Банка) и (б) ако таква стопа на екрану није доступна за релевантни период, аритметичка средина стопа (заокружена на четири децимале) како је то достављено Банци на њен захтјев и одређена од стране таквих референтних банака које Банка може да одреди као водеће банке на европском међубанковном тржишту у сваком таквом случају или око 11:00 по бриселском времену на други радни дан прије почетка релевантног каматног периода.
- ВАЊСКА ЗАДУЖЕНОСТ:** значи било која задуженост (било да је тренутна задуженост, потенцијална или будућа, и укључујући главницу, камату, накнаде, трошкове) за новце позајмљене или гарантоване, која је платива у другој валути осим валуте Босне и Херцеговине.
- РАЧУН ЗА КРЕДИТ:** значи рачун који је отворила Банка у име Зајмопримаоца у складу са Чланом 3.3.
- ЗАЈАМ:** значи укупни основни износ позајмице који је прослијеђен Зајмопримаоцу према Споразуму и који је неотплаћен.
- ПЕРИОД МАРЖЕ:** значи период
(i) који почиње на датум ИСПЛАТЕ или на посљедњи дан претходног ПЕРИОДА МАРЖЕ, и
(ii) који завршава на посљедњи дан календарског тромјесечја у питању, тј. 31. марта, 30. јуна, 30. септембра или 31. децембра, који год случај буде у питању.
- ДАТУМИ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ:** значи 31. марта, 30. јуна, 30. септембра или 31. децембра сваке године, под условом да ако било који од ових датума није Радни дан, референце ће се на такав датум пренијети на претходни Радни дан.
- ОБАВЕЗНИК:** значи Кантон Сарајево, Босна и Херцеговина, који представља Министарство финансија.
- ОЕКБ:** значи Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1010 Беч, Аустрија, као аустријска извозна кредитна агенција.

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ (Наставак)

- МАРЖА ОЕКБ-а:** компензација за уплате које ће направити БАНКА за Гаранцију Републике Аустрије у складу са Законом о промоцији извоза.
- ПРОЈЕКАТ:** значи испорука роба и пружање услуга како је то наведено у УГОВОРУ.
- ДАТУМИ ИСПЛАТЕ:** значи датуми на које ЗАЈАМ треба да буде исплаћен од стране Зајмопримаоца у ратама како је то наведено у Члану 5.2. Ако који такав датум није Радни дан, референце на такав датум пренијеће се на претходни Радни дан.
- СУПСИДИЈАРНИ ЗАЈМОПРИМАЛАЦ:** значи Федерација Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија
- ПОЛАЗНА ТАЧКА:** значи датум који је ранији од (i) датума посљедње фактуре коју је издао УГОВАРАЧ у складу са Чланом 6. плаћања УГОВОРА или (ii) 31. децембра 2011. године.
- ПОРЕЗИ:** значи сви тренутни и будући порези, дажбине (укључујући таксе) и умањења и ускраћивања било које врсте која су наметнута, наплаћена, задржана или оцијењена у Босни и Херцеговини или у Републици Аустрији или негдје друго од стране било каквих државних, локалних, општинских или других владиних институција.

ЧЛАН 2. СВРХА СПОРАЗУМА

- 2.1. Сврха овог СПОРАЗУМА је да пружи услове под којим ће БАНКА финансирати 100% сљедећих уплата које ће направити КУПАЦ преко ОБАВЕЗНИКА према УГОВАРАЧУ у складу са УГОВОРОМ. За набавку и испоруку медицинске опреме, услуга и обука за потребе јавне институције Опште болнице „Прим. Др. Абдулах Накаш“ и Клиничког центра Универзитета у Сарајеву, како је то наведено у УГОВОРУ са уговорном вриједности од 3.229.012 евра (три милиона двије стотине двадесет и девет хиљада дванаест евра).

ЗАЈМОПРИМАЛАЦ се овим обавјештава да је финансирање подржано фондовима за јавну помоћ са елементом гранта од 35,23%, без обзира на додатни грант наведен у Члану 7.2.

Стране у овом СПОРАЗУМУ овим потврђују да ће њихова права и обавезе према овом СПОРАЗУМУ, посебно обавезе ЗАЈМОПРИМАОЦА плаћања (нпр. у складу са чл. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14. и 15.) бити одвојене и независне од права и обавеза

КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА и/или КУПЦА и УГОВАРАЧА (Продавача) у складу са УГОВОРОМ.

- 2.2. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ овим потврђује да дјелује као главни и за свој рачун а не као агент или повјерилац или у било којем другом својству у име било које друге стране.

ЧЛАН 3. ИЗНОС И СВРХА КРЕДИТА; РАЧУН ЗА КРЕДИТ

- 3.1. Под условима овог СПОРАЗУМА, БАНКА је вољна да додијели ЗАЈМОПРИМАОЦУ кредите у укупном главном износу који неће прећи 3.229.012 евра (три милиона двије стотине двадесет и девет хиљада дванаест евра) за плаћање 100% укупне вриједности УГОВОРА које ће извршити КУПАЦ преко ОБАВЕЗНИКА УГОВАРАЧУ у складу са УГОВОРОМ.

Максимални износ кредита доступног под овим условима током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА ће, према томе, бити 3.229.012 евра.

- 3.2. Овај КРЕДИТ се додјељује према и у складу са одредбама правила и прописа за извозне кредите које је објавила Република Аустрија.
- 3.3. БАНКА ће отворити РАЧУН ЗА КРЕДИТ у име ЗАЈМОПРИМАОЦА, назван „Рачун за кредит за двије болнице у Сарајеву“. Свака ИСПЛАТА направљена у складу са овим биће стављена на наведени РАЧУН ЗА КРЕДИТ, са датумом плаћања те ИСПЛАТЕ од стране БАНКЕ према УГОВАРАЧУ у складу са АНЕКСОМ II. и Чланом 16. овог СПОРАЗУМА.

ЧЛАН 4. ПЛАЋАЊА УГОВАРАЧУ

- 4.1. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ овим неопозиво даје упутство БАНЦИ да пребаци ИСПЛАТЕ, према условима овог СПОРАЗУМА, директно УГОВАРАЧУ, одмах по представљању БАНЦИ докумената у складу са ПРОЦЕДУРОМ ПЛАЋАЊА спецификованом у АНЕКСУ II. У разумном временском периоду након сваке ИСПЛАТЕ, БАНКА ће обавијестити ЗАЈМОПРИМАОЦА о датуму и износу такве ИСПЛАТЕ.
- 4.2. БАНКА неће бити обавезна да изврши било какве исплате након истека ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА.
- 4.3. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ изричито прихваћа да ће се плаћање које је извршила БАНКА УГОВАРАЧУ у складу са условима наведеним овдје сматрати ИСПЛАТОМ према овом СПОРАЗУМУ и укупни износ

плаћања у овом смислу сматраће се ЗАЈМОМ и тиме ће представљати задуженост ЗАЈМОПРИМАОЦА према БАНЦИ.

4.4.

БАНКА:

(а) ради само са документима и није забринута за легалност, валидност или обавезујућу природу УГОВОРА или било којег везаног документа, или предметне трансакције или доступност надокнаде, протутужбе или било какве одбране било којег лица или било којег спора између ЗАЈМОПРИМАОЦА и било којег другог лица у вези са УГОВОРОМ или било којим везаним документом;

(б) ће бити овлашћена да изврши ИСПЛАТУ, без провођења било каквог испитивања или истраге или тражења било какве потврде од било којег лица, ако сваки од докумената наведених у клаузули 4.1. изгледа да је у реду;

(ц) ни у којем случају неће бити одговорна ЗАЈМОПРИМАОЦУ или било којем другом лицу за превару у вези са УГОВОРОМ или било којим везаним документом.

Документи издати више од 21 дан после датума издавања (али унутар ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА) су прихватљиви.

ЧЛАН 5. ПЕРИОДИ ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА И ОТПЛАТЕ

5.1.

ИСПЛАТЕ могу да се изврше у складу са овим од ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ до краја ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА, који ће истећи 15. фебруара 2012. године, или било којег каснијег датума спецификованог с времена на вријеме, под условом да то одобри ОЕКБ.

5.2.

Неподмирени ЗАЈАМ на крају ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА биће отплаћен од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА у 17 полугодишњих, једнаких и узастопних рата, прва од којих ће доспјети на исплату на датум који пада тачно 48 мјесеци након ПОЛАЗНЕ ТАЧКЕ, тј. најкасније 31. децембра 2015. године.

ЧЛАН 6. РАСПОДЈЕЛА ПЛАЋАЊА

6.1.

Сва плаћања која прима БАНКА од ЗАЈМОПРИМАОЦА у складу са овим примјењиваће се за износе који се дугују према овом СПОРАЗУМУ по сљедећем редослиједу и Зајмопрималац се овим слаже са примјеном тих плаћања по том редослиједу (и са било којом варијацијом од стране Банке):

- i) Накнаде и трошкови (у складу са Чланом 9.)
- ii) МАРЖА ОЕКБ-а (у складу са Чланом 7.2.)
- iii) Затезне камате (у складу са Чланом 7.4.)

- iv) Камате (у складу са Чланом 7.1. и 7.3.)
- v) Обавезна исплата (у складу са Чланом 5.2.)
- vi) Опционална претплата (у складу са Чланом 8.)

Износи закашњелих плаћања исплатиће се прије износа који су доспјели. Било која другачија упутства која буде давао ЗАЈМОПРИМАЛАЦ игнорисаће се.

- 6.2. Без прејудуцирања Члана 6.1., Зајмопрималац ће, када врши плаћање, само због административних разлога, приказати категорију таквог плаћања како је то наведено у ставкама i) до vi) изнад.
- 6.3. Без обзира на редослијед примјене плаћања како је то наведено изнад, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ овим потврђује да је, у складу са гаранцијом коју је издао ОЕКБ, ОЕКБ резервисао код БАНКЕ право да мијења расподјелу плаћања како је то наведено изнад.

У том случају, БАНКА ће одмах писмено обавијестити ЗАЈМОПРИМАОЦА и ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће прихватити расподјелу плаћања од стране ОЕКБ и овим се обавезује да исплати Зајам и било које друге износе који се дугују у складу са овим СПОРАЗУМОМ како је тада обавијештено (укључујући детаљну калкулацију) од стране БАНКЕ ЗАЈМОПРИМАОЦУ.

ЧЛАН 7. КАМАТЕ, МАРЖА ОЕКБ-а И ЗАТЕЗНЕ КАМАТЕ

- 7.1. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће платити камате при стопи од 0,0 одсто годишње на износ ЗАЈМА који се с времена на вријеме дугује на РАЧУН ЗА КРЕДИТ.
- 7.2. Од ПОЛАЗНЕ ТАЧКЕ, МАРЖА ОЕКБ-а од око 1,129% годишње (тренутни приказ ОЕКБ-а) плаћаће се тромјесечно у ратама уназад од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА БАНЦИ на ДАТУМЕ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ. Распоред плаћања износа који треба да се уплате биће дефинисан у финалном осигуравајућем покрићу које ће издати ОЕКБ. БАНКА ће обавијестити ЗАЈМОПРИМАОЦА о издавању осигуравајућег покрића и распореда плаћања.
Према ОЕКБ-у, горе наведена стопа је подржана додатним грантом који износи 232.327,41 евра од стране аустријског Министарства финансија (тренутни приказ, финални износ ће одредити ОЕКБ у финалној гаранцији Републике Аустрије).
- 7.3. Доспјеле камате у складу са Члановима 7.1. и 7.4. обрачунаваће се свакодневно, на основу стварног броја дана који су прошли и године од 360 дана и, осим ако није другачије наведено у овом Члану, плаћаће се тромјесечно уназад од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА Банци на ДАТУМЕ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

Без утицаја на било који начин на било коју обавезу ЗАЈМОПРИМАОЦА да плати камате како је то овдје наведено, БАНКА се слаже да изда обавјештење о таквом плаћању које треба да изврши ЗАЈМОПРИМАЛАЦ како је то дато у Члану 10.2 овог СПОРАЗУМА.

Ако је било који износ стављен и/или приписан на РАЧУН ЗА КРЕДИТ у било које вријеме између датума обавјештења о плаћању у складу са Чланом 10.2. и ДАТУМА ПЛАЋАЊА МАРЖЕ, камате или било који доспјели износи у вези с тим ДАТУМОМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ биће пренесени и постаће доспјели и плативи БАНЦИ на сљедећи ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ или, у случају приписаних износа, биће поновно израчунати на сљедећи ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

- 7.4. У случају да ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не уплати било који доспјели износ на датум доспијећа (било на наведени рок доспијећа, по убрзању или другачије), Зајмопрималац ће платити камате на такав неплаћени износ од датума доспијећа до датума стварне уплате у износу од 2 одсто годишње изнад стопе ЕУРИБОР. Такве камате ће доспјети и биће плативе на захтјев БАНКЕ.

ЧЛАН 8. РАНА ИСПЛАТА ГЛАВНИЦЕ

- 8.1. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће имати право да исплати – под условом да је то одобрено и под условима које је одредио ОЕКБ, ако постоји - било који износ који се дугује према овом СПОРАЗУМУ прије датума уговореног овдје, и било који такав износ једнак једној рати исплате или укупном збиру рата, ако их је више.
- 8.2. Било која таква ранија исплата ће, ако се изврши током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА, смањити износ КРЕДИТА за износ једнак таквој ранијој исплати. Било која ранија исплата ће, ако се изврши након ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА, бити примијењена да смањи рате за исплату ЗАЈМА које се дугују по обрнутом радослиједу њиховог доспијећа.
Износи исплаћени раније неће се моћи поново позајмити.
- 8.3. Право на ранију исплату према овом Члану је условљено уручивањем обавјештења ЗАЈМОПРИМАОЦА БАНЦИ мјесец дана унапријед; такво обавјештење биће неопозиво.
- 8.4. У погледу раније исплате, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће надокнадити штету БАНЦИ у случају било каквог губитка или трошка који ће БАНКА потврдити да је претрпјела.

ЧЛАН 9. НАКНАДЕ И ТРОШКОВИ

9.1. Управљачка провизија и трошкови

ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће у року од 30 дана од ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ овог СПОРАЗУМА платити БАНЦИ управљачку провизију од 0,45 одсто израчунату на укупни износ КРЕДИТА (тј. 3.229.012). У случају додатних трошкова, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће БАНЦИ надокнадити трошкове које је направила БАНКА у вези с преговорима, припремом и потписивањем овог СПОРАЗУМА. Такви трошкови неће прелазити 15.000 евра (петнаест хиљада евра). ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће надаље БАНЦИ надокнадити трошкове на захтјев (укључујући правне и путне трошкове) које је БАНКА направила у вези са чувањем и/или провођењем било каквих права која БАНКА има у складу са овим СПОРАЗУМОМ.

9.2. Накнада за преузимање обавезе

Од ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ овог СПОРАЗУМА, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА, како је то наведено у Члану 5.1., платити БАНЦИ накнаду за преузимање обавезе по стопи од 0,35 одсто годишње. Накнада за преузимање обавезе која се исплаћује у складу са овим Чланом 9.2., израчунаваће се на дневни неискоришћени салдо КРЕДИТА доступан овдје и плаћаће се тромјесечно уназад од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА БАНЦИ на ДАТУМЕ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ. Прва исплата накнаде за преузимање обавезе у складу са овим биће извршена на први ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ након ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ овог СПОРАЗУМА.

9.3. Повећани ОЕКБ трошкови

Ако се у било којем тренутку трошкови за гаранцију коју је издао ОЕКБ повећају или дође до додатних трошкова од стране ОЕКБ, због измјене овог СПОРАЗУМА од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА и БАНКЕ, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ се слаже да плати такве повећане износе одмах на први писмени захтјев БАНКЕ.

ЧЛАН 10. ВАЛУТА, МЈЕСТО И ОБАВЈЕШТЕЊЕ О ПЛАЋАЊУ

10.1. Све исплате које ће се вршити у складу са клаузулама овог СПОРАЗУМА вршиће се искључиво у слободно конвертибилним и преносивим ЕВРИМА у Бечу, Република Аустрија, на такав рачун у таквој банци како ће БАНКА обавијестити ЗАЈМОПРИМАОЦА.

10.2. Најкасније 15 дана прије датума када треба да се изврши уплата од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА БАНЦИ у складу са овим СПОРАЗУМОМ, БАНКА ће дати обавјештење препорученим писмом или путем

факсимила или електронске поште ЗАЈМОПРИМАОЦУ, у којем ће се навести износ који се треба платити БАНЦИ, датум када се треба извршити та уплата, назив пројекта и врста релевантне уплате.

ЧЛАН 11. НЕИСПУЊАВАЊЕ УГОВОРНИХ ОБАВЕЗА

11.1. Случајем неиспуњавања уговорних обавеза сматраће се било који од следећих случајева:

11.1.01 ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не исплати било који износ који доспије према овом СПОРАЗУМУ, под условом да такав пропуст може да се исправи а није исправљен у року од 15 (петнаест) календарских дана након обавјештења БАНКЕ ЗАЈМОПРИМАОЦУ.

11.1.02. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не испуни било коју другу од својих обавеза у складу са овим СПОРАЗУМОМ или било којим везаним документом.

11.1.03. Било које представљање, изјава, потврда, обавеза, гаранција, информација или мишљење дато или поновљено од стране или у име ЗАЈМОПРИМАОЦА или било којег другог лица у вези са овим СПОРАЗУМОМ или било којим везаним документом буде или се покаже нетачним или некомплетним или материјално варљивим када се да или понови.

11.1.04. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не исплати било који дио своје ВАЊСКЕ ЗАДУЖЕНОСТИ када доспије на исплату (било путем убрзавања или на други начин) или ако било који кредитор добије право да прогласи било какву ВАЊСКУ ЗАДУЖЕНОСТ која је платива прије датума њеног доспијећа као резултат неиспуњавања уговорних обавеза (како год је то описано).

11.1.05. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ објави, или је предузета било каква процедура у сврху опште суспензије исплата или мораторијума на исплате своје ВАЊСКЕ ЗАДУЖЕНОСТИ или ЗАЈМОПРИМАЛАЦ призна своју немогућност да плати своју ВАЊСКУ ЗАДУЖЕНОСТ када таква задуженост доспије на плаћање.

11.1.06. Зајмопримац престаје да буде члан Међународног монетарног фонда или престане да буде у потпуности квалификован да користи опште ресурсе Међународног монетарног фонда.

11.1.07. Сада је или ће постати незаконито за ЗАЈМОПРИМАОЦА да проводи било коју од својих обавеза из овог СПОРАЗУМА или било којег везаног документа или ако ЗАЈМОПРИМАЛАЦ одбацује или доказује намјеру да одбаци овај СПОРАЗУМ или било који везани документ.

11.1.08. Ако дође до било које изузетне околности или серије изузетних околности у којима би мишљење БАНКЕ могло неповољно да утиче на (а) способност ЗАЈМОПРИМАОЦА да поштује или проводи своје обавезе у складу са овим СПОРАЗУМОМ или било којим везаним документом, или (б) законитост, валидност или provedивост овог СПОРАЗУМА или било којег везаног документа.

11.1.09. Ако било који други случај неиспуњавања уговорних обавеза који је предмет захтјева ОЕКБ постане примјенљив.

11.2. Ако је дошло до било којег случаја неиспуњавања уговорних обавеза и ако се БАНКА није писмено одрекла тих обавеза и у било које вријеме након тога ће се наставити, све или било која од сљедећих акција могу да буду предузете од стране БАНКЕ и БАНКА има право да:

11.2.1. тражи од ЗАЈМОПРИМАОЦА исплату свих износа које дугује БАНЦИ према овом СПОРАЗУМУ, плус камате у складу са Чланом 7.4. до момента стварне исплате. Сви такви износи ће се сматрати доспјелим и плативим без неопходности било које правне формалности или захтјева, и

11.2.2. поништи овај СПОРАЗУМ, чиме ће се обавеза БАНКЕ да настави са ЗАЈМОМ према КРЕДИТУ наведеном овдје одмах поништити, и

11.2.3. проведе друге активности које БАНКА сматра неопходним или сврховитим по свом мишљењу или по упутствима ОЕКБ, који год да је случај.

ЧЛАН 12. НЕЗАВИСНОСТ СПОРАЗУМА

Обавеза ЗАЈМОПРИМАОЦА да исплати БАНЦИ, на датуме који су овдје договорени, било које износе засноване на овом СПОРАЗУМУ, јесте независна од извођења УГОВОРА, или било којег другог уговора направљеног између КУПЦА и/или КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА и УГОВАРАЧА, од стране УГОВАРАЧА.

На наведену обавезу, према томе, неће утицати никакав захтјев КУПЦА и/или КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА према УГОВАРАЧУ.

ЧЛАН 13. ПОРЕЗИ И ОСТАЛЕ ДАЖБИНЕ

ЗАЈМОПРИМАЛАЦ изјављује да ће све активности према овом СПОРАЗУМУ и/или УГОВОРУ бити ослобођене било каквих царинских обавеза, пореза, обавеза или других дажбина у Босни и Херцеговини.

- 13.1. Све исплате које ће извршити ЗАЈМОПРИМАЛАЦ у складу са овим вршиће се без надокнаде или противзахтјева и ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће платити било какве порезе и било какве друге дажбине, тренутне или будуће, које могу да се наметну у Босни и Херцеговини за све исплате (главница, маржа и остале доспјеле исплате) које ће вршити ЗАЈМОПРИМАЛАЦ према овом СПОРАЗУМУ.
- 13.2. Као посљедица тога, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ се обавезује да ће све исплате главнице, камата и свих других износа плативих према овом СПОРАЗУМУ бити нето и без икаквих умањења.
- ЗАЈМОПРИМАЛАЦ се надаље обавезује да, ако из било којих разлога или околности и као посљедица трошкова трансфера и/или ако се од ЗАЈМОПРИМАОЦА законом захтијева да врши умањења, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ исплати такве износе како је то неопходно у вези са главницом или каматама или другачије, да нето износи након таквог умањења на име пореза, царинских обавеза, умањења, задржавања, трошкова трансфера или других дажбина, буду једнаки односним износима који доспију према СПОРАЗУМУ. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће одмах доставити БАНЦИ било какве рачуне, потврде или друге доказе који доказују износе (ако их има) плаћене или плативе на име било каквог умањења или задржавања како је то наведено изнад.
- 13.3. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће платити или надокнадити трошкове БАНЦИ у вези са свим порезима и таксама за таксе, регистрацију или сличним таксама које могу да буду плативе за или у вези са овим СПОРАЗУМОМ.

ЧЛАН 14. ПОВЕЋАНИ ТРОШКОВИ, НЕЛЕГАЛНОСТ

- 14.1. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће платити БАНЦИ износ било којег повећаног трошка који је направио за овај СПОРАЗУМ као резултат:
- (а) Увођења, промјене у, или било какве промјене у тумачењу или примјени било којег закона Босне и Херцеговине и/или било којег закона или прописа Републике Аустрије;
- (б) Поштовања било којег прописа (укључујући Басле II споразум и било које прописе након тога) направљеног након датума потписивања овог СПОРАЗУМА.
- (укључујући било који закон или пропис везан за опорезивање, или резервна средства, специјалне депозите, омјер готовине, ликвидност или захтјеве за адекватности капитала или било коју другу врсту банковне или монетарне контроле)

Ако овај Члан 14.1. ступи на снагу, БАНКА ће одмах писмено обавијестити ЗАЈМОПРИМАОЦА, и ако ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не прихвати такве повећане трошкове, БАНКА и ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће договорити обострано задовољавајуће рјешење за период од тридесет (30) дана. Ако БАНКА и ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не могу да се договоре о прихватљивом рјешењу, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ има право, под условом да је то одобрено и било којим даљим условима, ако постоје, и који су спецификовани од стране ОЕКБ, да исплати на било који дан ЗАЈАМ који се дугује заједно са каматама и било којим другим доспјелим износима у складу са СПОРАЗУМОМ до датума такве ране исплате у периоду од тридесет (30) дана. БАНКА неће зарачунати никакве повећане трошкове ако је кредит унапријед исплаћен унутар другог тридесетодневног (30) рока.

- 14.2. Ако је, или постане, незаконито за БАНКУ да стави на снагу било које своје обавезе како је то уговорено овим СПОРАЗУМОМ или да финансира или одржава направљене ИСПЛАТЕ, онда ће БАНКА обавијестити ЗАЈМОПРИМАОЦА у складу са тим и обавеза БАНКЕ да направи ИСПЛАТЕ без одлагања биће суспендована.
- 14.3. Стране у овом СПОРАЗУМУ ће, под условом било којих захтјева било којих примјенљивих закона и ОЕКБ-а, договорити период од 21 дана за проналажење рјешења прихватљивог за обје стране за наставак СПОРАЗУМА. Било какво рјешење тако пронађено мора такође да буде у складу са свим примјенљивим законима и мора да буде прихватљиво за ОЕКБ. Ако стране не могу да се договоре о прихватљивом рјешењу у датом периоду, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће, под условима одредби било којих примјенљивих закона, унапријед платити на посљедњи дан таквог периода ЗАЈАМ заједно са каматама и било којим другим износима доспјелим на плаћање у складу са СПОРАЗУМОМ.
- 14.4. Члан 8.4. примјењиваће се *mutatis mutandis* на било које исплате у складу са Чланом 14.

ЧЛАН 15. ЗАКОН И АРБИТРАЖА

- 15.1. Овај СПОРАЗУМ ће бити регулисан законима Републике Аустрије.
- 15.2. Сви спорови који могу да произађу у вези са овим СПОРАЗУМОМ, укључујући његово закључивање, валидност и права и обавезе страна у споразуму, рјешаваће се у складу са Правилима арбитраже и мирења Међународног арбитражног центра Федералне привредне коморе Аустрије од стране три арбитра.
- 15.3. Мјесто арбитраже ће бити Беч. Језик арбитраже ће бити енглески.
- 15.4. Арбитражна одлука ће одредити обавезе страна у вези са трошковима које су направиле стране.

- 15.5. Арбитри ће учинити напоре да проведу поступак и да припреме своју одлуку на такав начин да донесу одлуку која је законски проведива.
- 15.6. Жалба на одлуку може да се поднесе било којем суду који има надлежност или може да се поднесе пријава таквом суду за судско прихватање одлуке и редослијед провођења, шта год да је случај.
- 15.7. И ЗАЈМОПРИМАЛАЦ и БАНКА се изричито одричу свог права да се позову на било какав имунитет од надлежности, који могу да уживају ради свога статуса.
- 15.8. Без обзира на тренутни споразум за арбитражу, БАНКА ће имати слободу у било којем моменту да примијени било каква компетентна судска овлашћења за привремене или конзерваторијске мјере.
- 15.9. Ништа садржано у овом дијелу неће на било који начин спријечити БАНКУ да тражи помоћ у скраћеном поступку пред обичним судовима који су надлежни гдје се таква активност сматра неопходном од стране БАНКЕ да заштити своје интересе у случају да ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не испуњава своје обавезе у складу са инструментима за преговоре.

ЧЛАН 16. ПРЕТХОДНИ УСЛОВИ

Кредити ће у складу са овим СПОРАЗУМОМ бити доступни само након што се испуне сљедећи услови и када БАНКА о томе писмено обавијести ЗАЈМОПРИМАОЦА:

- 16.1. Да ЗАЈМОПРИМАЛАЦ пошаље обавјештење БАНЦИ потврђујући да су испуњени сви законски услови за ратификацију у Босни и Херцеговини у вези са овим СПОРАЗУМОМ.
- 16.2. Да Република Аустрија, путем ОЕКБ, изда, на задовољство БАНКЕ, гаранцију која у ствари обезбјеђује главницу, камате ако постоје и маржу кредита (за избјегавање сумњи укључујући и испуњење било којих додатних услова, ако постоје, уговорених у таквој гаранцији).
- 16.3. Да БАНКА добије из ОЕКБ-а споразум о финансирању задовољавајући за БАНКУ.
- 16.4. Да БАНКА добије од УГОВАРАЧА копију УГОВОРА и обавјештење у облику и садржају који је задовољавајући за БАНКУ у смислу ступања УГОВОРА на снагу.
- 16.5. Да Држава Босна и Херцеговина, коју представља Министарство правде Босне и Херцеговине, издаје БАНЦИ садржајно правно мишљење у облику Анекса I овом СПОРАЗУМУ.

- 16.6. Да БАНКА добије доказ у вези са овлашћењем ЗАЈМОПРИМАОЦА да потпише овај СПОРАЗУМ и потврђен у сваком таквом случају на начин задовољавајући за БАНКУ.
- 16.7. Да БАНКА добије сертификоване примјерке потписа лица или лица овлашћених да потписују обавјештења која ће се слати БАНЦИ у складу са овим у име ЗАЈМОПРИМАОЦА.
- 16.8. Да БАНКА добије сертификоване примјерке потписа лица или лица овлашћених да потписују обавјештења која ће се слати БАНЦИ у складу са овим у име КУПЦА у складу са процедуром плаћања из АНЕКСА II.

ЧЛАН 17. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

- 17.1. Овај СПОРАЗУМ ће ступити на снагу на датум његовог потписивања и постаће ефективан са ДАТУМОМ ЕФЕКТИВНОСТИ.
- 17.2. БАНКА ће бити ослобођена своје обавезе да направи кредит доступним ако услови наведени у Члану 16. нису испуњени или прије 30. јуна 2011. године или било којег каснијег датума спецификованог с времена на вријеме, под условом да то одобри ОЕКБ.

ЧЛАН 18. ОБАВЕЗЕ

- 18.1. Од потписивања СПОРАЗУМА и све док било који износ из овог СПОРАЗУМА буде неисплаћен, примјењиваће се сљедеће:
- 18.1.1. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће обезбиједити да обавезе ЗАЈМОПРИМАОЦА према овом СПОРАЗУМУ буду рангиране најмање *pari passu* и једнако са свим другим неисплаћеним ВАЊСКИМ ЗАДУЖЕЊИМА ЗАЈМОПРИМАОЦА.
- 18.1.2. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ неће створити нити се сложити са стварањем било какве хипотеке, задужења, обавезе, залога или другог безбједносног интереса у цјелини или за било који дио својих средстава да обезбиједи гаранцију било каквог ВАЊСКОГ ЗАДУЖЕЊА осим ако ЗАЈАМ неће бити обезбијеђен једнако и опорезив тиме, на задовољство БАНКЕ.
- 18.1.3. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће обезбиједити да КУПАЦ и/или КРАЈЊИ КОРИСНИК неће направити, дозволити нити се сложити са било каквом материјалном допуном, измјеном или модификацијом или раскидом УГОВОРА без претходног писменог одобрења ЗАЈМОПРИМАОЦА и БАНКЕ.

18.1.4. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће обавијестити БАНКУ о (а) било каквом неиспуњавању уговорних обавеза (и корацима, ако их има, који се предузимају на исправљању тога) у складу са овим СПОРАЗУМОМ, (б) било којем питању које доводи до активирања клаузуле 14.1 или 14.2 овог СПОРАЗУМА, у сваком таквом случају одмах по настајању истог.

18.1.5. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће, за све вријеме трајања овог СПОРАЗУМА, обезбиједити да све дозволе, лиценце, одобрења и овлашћења било којег надлежног органа, бироа или агенције која се траже у вези са провођењем, валидности или provedivosti овог СПОРАЗУМА (укључујући, без ограничења, сва одобрења и овлашћења било којих надлежних органа за контролу страних размјена) буду добивене и одржаване све вријеме у пуној снази и важности.

ЧЛАН 19. ЗАСТУПАЊЕ И ГАРАНЦИЈЕ

19.1. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ даје сљедећа заступања и гаранције у корист БАНКЕ:

(i) Има пуно овлашћење да уђе у овај споразум и обавља своје дужности у оквиру Споразума као и трансакције уговорене овим и предузео је све неопходне активности да обезбиједи да:

(А) Министарство финансија и трезора државе Босне и Херцеговине има овлашћења да потпише овај СПОРАЗУМ у име државе Босне и Херцеговине и да обавља трансакције уговорене овдје и да овим позајмљује;

(Б) Пуно повјерење и углед државе Босне и Херцеговине обавезују на благовремено и тачно плаћање главнице, камата и других износа који треба да се плате с времена на вријеме од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА;

(Ц) Овом СПОРАЗУМУ је валидно приступио ЗАЈМОПРИМАЛАЦ, и СПОРАЗУМ ствара правне, важеће и обавезујуће обавезе за ЗАЈМОПРИМАОЦА, у складу са својим условима.

(ii) Све дозволе, одобрења, лиценце и овлашћења било којег надлежног органа, бироа или агенције који се захтијевају у вези са извођењем, валидности или provedivosti овог СПОРАЗУМА или његова прихватљивост као доказа (укључујући, али не ограничено на одобрења и овлашћења компетентних надлежних органа за контролу стране размјене) су добивени и ступили су на снагу.

- (iii) (A) Избор аустријског закона као закона који регулише СПОРАЗУМ биће признат и проведен у Босни и Херцеговини.
- (Б) Било која арбитражна одлука добивена у Аустрији у вези са СПОРАЗУМОМ биће призната и проведена у Босни и Херцеговини.
- (Ц) Неопозива потчињеност ЗАЈМОПРИМАОЦА надлежности арбитражног трибунала успостављеног у складу са Правилима арбитраже и мирења Међународног арбитражног центра Федералне привредне коморе Аустрије је легална, важећа и обавезујућа у складу са законима Босне и Херцеговине.
- (iv) Ни потписивање нити поступање ЗАЈМОПРИМАОЦА или било која трансакција уговорена овдје нису нити ће:
- (А) кршити нити представљати непоштовање уговорних обавеза, или на други начин бити у конфликтку са или узроковати прекорачење било којег ограничења ЗАЈМОПРИМАОЦА или његових овлашћења која су наметнута или садржана у Уставу државе Босне и Херцеговине; и
- (Б) кршити нити представљати непоштовање уговорних обавеза, или на други начин бити у конфликту са или узроковати прекорачење било које одредбе (укључујући, без ограничења, било које ограничење позајмице, негативни залог или друго ограничење) садржано у или наметнуто било којим споразумом, инструментом, законом, пресудом, наредбом, лиценцом, дозволом или одобрењем којима су ЗАЈМОПРИМАЛАЦ или средства ЗАЈМОПРИМАОЦА обавезани или изложени.
- (v) ЗАЈМОПРИМАЛАЦ је подложен грађанском и трговачком праву у вези са поштовањем својих обавеза према овом СПОРАЗУМУ; а посебно
- (А) Извођење, испорука, перформанс и одржавање овог СПОРАЗУМА од стране ЗАЈМОПРИМАОЦА и провођење својих права у складу са овим СПОРАЗУМОМ чини приватне и трговачке акте а не владине или јавне законе;
- (Б) У складу са законима Босне и Херцеговине, ни ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ни његова средства не уживају никаква права на имунитет од процесуирања, надлежности, парнице, пресуде, надокнаде, противтужбе или другог правног процеса у вези са било којом обавезом ЗАЈМОПРИМАОЦА у складу са овим СПОРАЗУМОМ.

- (vi) Од ЗАЈМОПРИМАОЦА се не тражи законима Босне и Херцеговине да врши икаква умањења за или на рачун пореза задржаног на извору.
- (vii) Према законима Босне и Херцеговине, није неопходно да СПОРАЗУМ буде евидентиран, укњижен нити уписан у било којем суду или другом надлежном органу у тој надлежности или да било која такса, регистрација или слични порез буде плаћен за или у вези са СПОРАЗУМОМ или трансакцијама уговореним СПОРАЗУМОМ.
- (viii) Обавезе ЗАЈМОПРИМАОЦА у вези са плаћањем према СПОРАЗУМУ у сваком тренутку ће бити рангиране најмање *pari passu* са потраживањима свих других кредитора без осигурања и несубординисаних кредитора, осим за обавезе које се обавезно преферишу законом.
- (ix) Зајмопрималац је члан Међународног монетарног фонда и у потпуности је квалификован да користи опште ресурсе Међународног монетарног фонда.
- (x) Ниједан случај непоштовања уговорних обавеза није се десио нити се може разумно очекивати да резултује из било каквог повлачења, нити је било који други догађај или неизмирена околност који чини, или која би могла да чини, непоштовање уговорних обавеза (без обзира како описано) према било којем другом споразуму или инструменту којим је ЗАЈМОПРИМАЛАЦ обавезан или којег су предмет његова средства, а што може да утиче на способност ЗАЈМОПРИМАОЦА да проводи своје обавезе према овом СПОРАЗУМУ, или правну, важећу и обавезујућу природу овог СПОРАЗУМА.

Гаранције наведене изнад трајаће и након провођења овог СПОРАЗУМА и сматраће се поновљеним на сваки датум коришћења и на сваки ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

ЧЛАН 20. ОБАВЈЕШТЕЊЕ

Осим ако није другачије наведено у овом СПОРАЗУМУ, сва обавјештења и друга преписка овдје или у вези са овим биће на енглеском језику, путем факса, електронске комуникације или на други начин писмено, и биће адресирана на примаоца на адресу или број факса или наведена испод или на такву другу адресу или број факса како може да се обавијести с времена на вријеме:

ЗАЈМОПРИМАЛАЦ:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

коју представља
Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Н/р: Министарство финансија и трезора
Телефон: +387 33 205 345
Фах: +387 33 202 930

БАНКА:
UNICREDIT BANK AUSTRIA AG
Schotengasse 6-8
А-1010 Беч, Република Аустрија

Н/р: Одјељење за финансирање извоза/8243
н/р: гдин Герд Е. Росе

Телефон: +43 (0) 5 05 05 – 50326
Факс: +43 (0) 5 05 05 – 8950326

Обавјештења ће се слати стварном испоруком. У случају електронске комуникације када је адресирано на такав начин да ће лице које прима електронску комуникацију спецификовати пошиљаоца у ову сврху и, осим ако није другачије регулисано овим споразумом, сматраће се примљеном или када буде стварно испоручена или када пошиљалац добије позитиван извјештај о слању.

ЧЛАН 21. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

- 21.1. Наслови у овом СПОРАЗУМУ само су за прикладност или референцу и неће дефинисати нити ограничавати одредбе Споразума.
- 21.2. Никаква грешка или одгађање од стране БАНКЕ у провођењу било којег права, овлашћења или привилегије и никакав начин дјеловања између ЗАЈМОПРИМАОЦА и БАНКЕ неће служити као одустајање; нити ће било које појединачно или дјеломично провођење било којег права, овлашћења или привилегије искључити било које друго или даљње провођење било којег права, овлашћења или привилегије. Права и правни лијекови изричито дати овдје су кумулативни и нису искључиви од било којих права или правних лијекова које би БАНКА имала у другом случају. Никакво обавјештење или захтјев ЗАЈМОПРИМАОЦА у било којем случају неће дати право ЗАЈМОПРИМАОЦУ на било какво друго обавјештење или захтјев у вези са истим околностима нити ће чинити одрицање права БАНКЕ од било којих даљњих активности у вези са таквим околностима без обавјештења или захтјева.

- 21.3. Ако било која од одредби из овог СПОРАЗУМА буде пресуђена од било којег суда или другог компетентног трибунала као непроведива, то неће на било који начин утицати на нити умањити валидност, легалност и provedивост преосталих одредби и стране у споразуму ће урадити све што могу да ревидирају неважеће одредбе тако да их начине provedивим у складу са намјерама израженим овдје.
- 21.4. ЗАЈМОПРИМАЛАЦ не може да додијели нити пребаци све или дио својих права и обавеза из овога споразума без претходног писменог одобрења БАНКЕ.
- 21.5. У највећој мјери која је дозвољена законима Босне и Херцеговине, ЗАЈМОПРИМАЛАЦ се овим неопозиво и безусловно одриче било којег права на имунитет и генерално се слаже у вези са процедурама иницираним пред редовним судовима и у вези са арбитражним поступком за олакшавање или било каквих процедура укључујући, без ограничења, доношење, провођење или извршење о било којим средствима било које пресуде, одлуке, наредбе или арбитражне одлуке која може да буде донесена у тој процедури.
- 21.6. У случају било које обавезе ЗАЈМОПРИМАОЦА која је доспјела и платива у складу са овим, БАНКА може да надокнади такву обавезу ЗАЈМОПРИМАОЦА са било којим новцем који БАНКА држи на рачуну ЗАЈМОПРИМАОЦА у било којој канцеларији БАНКЕ или у било којој валути. БАНКА може да обави замјену валуте по својој примјењивој курсној листи како је то одговарајуће за провођење такве надокнаде.
- Зајмопрималац се овим слаже да је БАНКА овлашћена да достави, на начин који је уобичајен за банке, све информације које добива у вези са овим СПОРАЗУМОМ или свом пословном односу са ЗАЈМОПРИМАОЦЕМ, посебно у интересу разумне заштите кредитора – банкама, заједничким институцијама банака или организацијама за заштиту кредитора.
- ЗАЈМОПРИМАЛАЦ се овим даље слаже да БАНКА има право да даје информације које резултују из овог СПОРАЗУМА или пословних односа БАНКЕ са ЗАЈМОПРИМАОЦЕМ сљедећим лицима или компанијама:
- а) Било којем члану Уникредит Групе,
 - б) Било којој другој банци или финансијској институцији која је укључена у ПРОЈЕКАТ,
 - ц) Будућем концесионару или премјештеном лицу или било којем другом лицу или компанији која може да предложи улазак у уговорне односе са БАНКОМ у вези са овим СПОРАЗУМОМ, ОЕКБ-у и Републици Аустрији, и
 - д) Било којем другом лицу, установи или субјекту којем БАНКА мора да достави било које информације у складу са било којим законом или наредбом било којег суда или другог трибунала или регулаторног тијела чије инструкције БАНКА мора да поштује.

„Уникредит Група“ значи Уникредит С.п.А. и оне компаније и субјекти, (а) у којима Уникредит С.п.А. директно или индиректно има 25% или више дионица (или сличних власничких права) или права гласа или (б) које контролише Уникредит С.п.А. или (ц) које су наведене с времена на вријеме на интернет страници Уникредит Групе на http://unicreditgroup.eu/it/media/download/spezializzazioni/dazen_company_list.pdf („Одабране кредитне и финансијске институције Уникредит Групе“). У овом контексту, „контрола“ значи моћ да се усмјере политике и менаџмент те компаније или субјекта путем уговора или на други начин.

Потврђујући горе наведено, овај споразум је направљен у двије копије на енглеском језику и потписан је у Сарајеву, 21. марта 2011. године, у име страна у споразуму од стране овлашћених лица.

ЗА И У ИМЕ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

г. Драган Вранкић, с.р.
Министар финансија и трезора

ЗА И У ИМЕ
УНИКРЕДИТ БАНК АУСТРИА АГ

г. Gerd Rose, с.р.
г. Waltraud Wenko, с.р.

АНЕКС I ПРАВНО МИШЉЕЊЕ

....., 2010

Ja,, сам прегледао Кредитни споразум („Споразум“) датиран, између („Зајмопримаоца“) и Уникредит Банк Аустрија АГ („Банка“) за кредит од Банке Зајмопримаоца од 3.229.012 евра. Осим ако није другачије дефинисано у овом мишљењу, термини коришћени овдје ће имати значења која су им додијелјена у Члану 1. Споразума.

Након разматрања Споразума, других докумената и питања која сам сматрао неопходним, и поштујући законе Босне и Херцеговине на које је ово мишљење ограничено, мишљења сам да:

1. Зајмопримаоца, који ради са и кроз има пуну моћ, овлашћење и право да направи задужење и друге обавезе наведене у овом Споразуму, да изврши и достави Споразум и друге документе уговорене или наведене у Споразуму, да позајми у складу с тим и да проводи и поштује услове и одредбе у складу с тим. Споразум представља правну, важећу и обавезујућу обавезу Зајмопримаоца проведиву у складу са његовим условима. Зајмопримаоца је добио резолуцију која одобрава услове трансакције уговорене овим Споразумом и која одлучује да ће Зајмопримаоца извршити овај Споразум и дати овлашћење одређеном лицу или лицима да изврше овај Споразум у његово име.
2. Зајмопримаоца је предузео све неопходне правне активности да овласти за и у име Зајмопримаоца, да изврши и достави Споразум и друге документе уговорене или наведене у Споразуму, да позајми у складу с тим и да проводи и поштује услове и одредбе у складу с тим.

Гдин(име).....(функција),
има пуно овлашћење да изврши и достави Споразум за и у име Зајмопримаоца.

3. Нема никакве уставне одредбе, закона, уредбе, декрета, прописа, статута или сличног озакоњења које је обавезујуће за Зајмопримаоца које је или ће бити прекршено извршењем и испоруком Споразума или било којег другог документа уговореног или наведеног у Споразуму или извођењу и поштовању од стране Зајмопримаоца било којег услова или одредби Споразума или било којег другог документа уговореног или наведеног у Споразуму, у сваком случају на начин уговорен ту.
4. Све дозволе, одобрења, лиценце и овлашћења било којег надлежног органа, бироа или агенције које се траже у вези са провођењем, валидности или проведивости овог Споразума (укључујући, без ограничења, одобрења и

овлашћења било којих надлежних органа за контролу страних размјена) су добивена и у пуној су снази и важности.

5. Зајмопрималац је овим овлашћен да изврши плаћања која ће извршити Зајмопрималац у складу са Споразумом на начин који је наведен у Члану 10.1. Споразума.
6. Није неопходно, у сврху обезбјеђења легалности, валидности, provedivosti или прихватљивости доказа Споразума у Босни и Херцеговини, да исти буде евидентиран, укњижен нити уписан у било којем суду или другој установи у Босни и Херцеговини или да било који печат, регистрација или слични порез буде плаћен за или у вези са Споразумом.
7. По законима Босне и Херцеговине који су на снази на датум наведен овдје, од Зајмопримаоца се неће тражити да изврши било какво умањење нити задржавање плаћања које може да изврши у складу са Споразумом.
8. По законима Босне и Херцеговине који су на снази на датум наведен овдје, потраживања Банке према Зајмопримаоцу у складу са Споразумом биће рангирана најмање *pari passu* са потраживањима свих других кредитора без обезбјеђења Зајмопримаоца.
9. Зајмопрималац нема право да тражи имунитет од парнице, извршења, запљене или друге правне процедуре у Босни и Херцеговини.
10. Избор аустријског закона за регулисање валидности, конструкције и извођења Споразума и трансакција уговорених тиме је важећи и ефикасан избор закона у складу са законима Босне и Херцеговине.
11. Није неопходно према законима и Уставу Босне и Херцеговине (а) да се омогући Банци да проводи своја права према Споразуму, или (б) из разлога извршења Споразума или провођења обавеза Банке, да треба да буде лиценцирана, квалификована или да има право да ради у Босни и Херцеговини.
12. Подношење на арбитражу у складу са Правилима арбитраже и мирења Међународног арбитражног центра Федералне привредне коморе Аустрије од стране Зајмопримаоца и одрицање од права на имунитет од стране Зајмопримаоца садржани у Члану 21.5. Споразума је валидно и на снази у складу са законима Босне и Херцеговине и неопозиво су обавезујући за Зајмопримаоца и било које агенте кроз које он ради или може да ради.

Арбитражна одлука донесена против Зајмопримаоца биће проведена против Зајмопримаоца у судовима Босне и Херцеговине ако је такву арбитражну одлуку ратификовао компетентни суд у Босни и Херцеговини. Таква ратификација ће бити дата по захтјеву и представљању компетентном суду у Босни и Херцеговини копије арбитражне одлуке без поновног испитивања или поновног парницења вриједности питања о којима је донесена пресуда у арбитражној одлуци.

13. Кредит обезбијеђен у складу са Споразумом предвиђен је у релевантном финансијском закону Босне и Херцеговине за тренутну финансијску годину и повлачење од стране Зајмопримаоца укупног износа главнице предвиђене

Споразумом не узрокује прекорачивање ограничења позајмљивања или сличног ограничења.

Направљено у....., дана, мјесеца....., 2010. године

АНЕКС II ПРОЦЕДУРА ПЛАЋАЊА

Зајмопрималац овим даје овлашћење БАНЦИ да неопозиво плати УГОВАРАЧУ до укупне максималне вриједности УГОВОРА по презентацији сљедећих докумената БАНЦИ на шалтерима БАНКЕ у Бечу:

(А) ПЛАЋАЊЕ УНАПРИЈЕД

15% укупне вриједности УГОВОРА (тј. 484.351,80 евра) по презентацији:

- једне копије Комерцијалне фактуре која износи 15% укупне вриједности УГОВОРА
- једне копије банковне гаранције за плаћање унапријед коју је издала БАНКА у корист КУПЦА, у износу од 15% укупне вриједности УГОВОРА

(Б) ПЛАЋАЊЕ про рата испорука опреме и услуга

85% вриједности УГОВОРА која може да се припише опреми и услугама (тј. 2.579.694,75 евра) по презентацији:

- копије Комерцијалне фактуре коју је издао и потписао УГОВАРАЧ која приказује 85% вриједности испоручене опреме/услуга
- копије товарног листа који наводи бруто и нето тежину и димензије сваког пакета као и тачан садржај сваког појединачног пакета
- копије сертификата о поријеклу који је издала/потписала Привредна комора
- копије Сертификата о усклађености који је издао SGS Austria Controll-Co. Gesellschaft m.b.H.
- копије шпедитерске потврде о пријему („ФЦР“) која доказује слање робе за Сарајево
- копије полице осигурања/сертификат

(Ц) ПЛАЋАЊЕ за едукацију

85% вриједности УГОВОРА која може да се припише едукацији (тј. 164.965,45 евра) по презентацији:

- копије Комерцијалне фактуре коју је издао и потписао УГОВАРАЧ и потписао КУПАЦ која приказује 85% вриједности активности на обуци.

Дјеломичне испоруке/услуге и, као посљедица тога, дјеломичне ИСПЛАТЕ су прихватљиве.

Након што се изврши ИСПЛАТА, БАНКА ће послати назад релевантне документе ЗАЈМОПРИМАОЦУ посебном курирском службом.

БАНКА ће имати право да се ослони на било који документ за који се вјерује да је истинит и тачан и да је потписан или послан од стране одговарајућег лица. БАНКА не преузима никакву обавезу нити одговорност за облик, довољност, тачност, истинитост, фалсификованост или правни учинак било којег документа или докумената, или за опште и/или посебне услове уговорене у документима или посебно наметнуте ту; нити преузима било какву обавезу или одговорност за опис, количину, тежину, квалитет, стање, паковање, испоруку, вриједност или постојање роба или услуга које су представљене било којим документима, или за добру вољу или дјела и/или грешке, солвентност, извођење или стање пошиљаоца, курира, шпедитера, примаоца или осигураваоца роба, или било којих других лица.

Потврђујем да овај превод потпуно одговара изворнику састављеном на енглеском језику.

Број дневника: 234; Мјесто: Сарајево

Датум: 18. 04. 2011. године

СМАИЛ АВДИЋ

Стални судски тумач за енглески језик.